

# STAATSBLAD

VAN HET

## KONINGRIJK DER NEDERLANDEN.

---

(N<sup>o</sup>. 175.) **BESLUIT** van den 1sten October 1875, bepalende de plaatsing in het Staatsblad van de tusschen Nederland en Duitschland op 31 Julij 1875 te Berlijn gesloten conventie, betrekkelijk den spoorweg van Zutphen langs Winterswijk en Borken tot nabij Gelsenkirchen met eenen zijtak naar Bocholt.

WIJ WILLEM III, BIJ DE GRATIE GODS, KONING DER NEDERLANDEN, PRINS VAN ORANJE-NASSAU, GROOT-HERTOG VAN LUXEMBURG, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de conventie, tusschen *Nederland* en *Duitschland* betrekkelijk den spoorweg van *Zutphen* langs *Winterswijk* en *Borken* tot nabij *Gelsenkirchen* met eenen zijtak naar *Bocholt*, den 31sten Julij 1875 door de wederzijdsche gevolmagtigden te *Berlijn* gesloten, van welke conventie de inhoud en de vertaling luiden als volgt:

## VERTALING.

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden en Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland, Koning van Pruissen, in den naam van het Duitsche Keizerrijk, wenschende de spoorwegverbinding tusschen de beide Rijken uit te breiden, hebben gevolmagtigden benoemd, om tot dat einde eene overeenkomst te sluiten, te weten:

Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden:

den heer **LODEWIJK GASPARD ADRIAAN graaf VAN LIMBURG STIRUM**, Hoogstdeszelfs staatsraad en commissaris in de provincie Gelderland, en

den heer jonkheer **WILLEM JAN GERARD KLERCK**, Hoogstdeszelfs adviseur;

Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland, Koning van Pruissen:

den heer **HERMAN DUDDENHAUSEN**, Hoogstdeszelfs geheimen opperregeringsraad in werkelijke dienst en directeur aan het ministerie van koophandel, nijverheid en openbare werken,

den heer **PAUL AMEDEUS GUSTAAF REICHARDT**, Hoogstdeszelfs raad van legatie in werkelijke dienst, en

den heer **AUGUST OTTO HENDRIK KAREL JAEHNIGEN**, Hoogstdeszelfs geheimen financieraad;

die, na hunne volmagten uitgewisseld en in goeden en behoorlijken vorm bevonden te hebben, omtrent de navolgende artikelen zijn overeengekomen:

## Artikel 1.

De beide Regeringen zijn wederzijds gezind om den aanleg te

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Germanique, animés du désir d'étendre les communications par voies ferrées entre les deux Pays, ont nommé des plénipotentiaires pour conclure une convention à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas:

monsieur LOUIS GASPARD ADRIEN comte DE LIMBURG STIRUM, Son conseiller d'État et commissaire dans la province de Gueldre, et

monsieur le jonkheer GUILLAUME JEAN GÉRARD KLERCK, Son conseiller;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

monsieur HERMANN DUDDENHAUSEN, Son conseiller intime supérieur actuel de régence et directeur au ministère du commerce, de l'industrie et des travaux publics,

monsieur PAUL AMÉDÉE GUSTAVE REICHARDT, Son conseiller actuel de légation, et

monsieur AUGUSTE OTTON HENRI CHARLES JAEHNIGEN, Son conseiller intime des finances;

lesquels, après avoir échangé leur pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

#### Article 1.

Les deux Gouvernements sont mutuellement disposés à favoriser

begunstigen van een spoorweg van Zutphen langs Winterswijk en Borken tot nabij Gelsenkirchen met eenen zijtak naar Bocholt.

Te Zutphen zal die spoorweg aansluiten aan de Nedelandsche Staatsspoorwegen, te Gelsenkirchen aan het net der spoorwegen die zich daar vereenigen, en bij Bocholt aan den van Wesel naar Bocholt ontworpen spoorweg, zoo, dat de locomotieven, de rijtuigen en de wagons der beide landen zonder belemmering op de verschillende lijnen kunnen overgaan.

De verbindingspunten en de aansluiting aan de grens zullen door tot dat einde van wege de besturen van beide landen aangewezen commissarissen bepaald en door de zorg van die commissarissen afgebakend worden.

#### Artikel 2.

De Nederlandsche Regering verklaart, voor zooveel haar grondgebied betreft, concessie te hebben verleend voor den aanleg en de exploitatie van bovenvermelde lijnen aan de heeren J. B. SNELLEN, te Moordrecht, en J. WILLINK, te Winterswijk, en dat die concessionarissen deze concessie hebben overgedragen aan eene naamlooze vennootschap, gevestigd te Winterswijk onder de benaming van Nederlandsch-Westphaalsche spoorwegmaatschappij.

De Pruisische Regering verklaart zich bereid om voor den aanleg en de exploitatie dier lijnen op haar grondgebied aan de bovengenoemde maatschappij eveneens de concessie te verleen, in overeenstemming met de bepalingen van deze overeenkomst en op de voorwaarden, als opgelegd zijn aan de maatschappij, genaamd Noordbrabant-Duitsche spoorwegmaatschappij, ten aanzien van den spoorweg van Boxtel langs Gennep naar Wesel, behoudens nogtans de wijzigingen, welke de Pruisische Regering in het belang van den Staat noodig mogt oordeelen.

De beide Regeringen zullen de middelen beramen om te verkrijgen, dat de gedeelten van de op wederzijdsch grondgebied te maken spoorwegen zoodra mogelijk voltooid en in exploitatie gebragt zijn.

l'établissement d'un chemin de fer conduisant de Zutphen par Winterswijk et Borken jusqu' au voisinage de Gelsenkircher avec un embranchement sur Bocholt.

Ce chemin de fer sera raccordé à Zutphen aux chemins de fer de l'État Néerlandais, à Gelsenkirchen au réseau des chemins de fer qui s'y réunissent et près de Bocholt au chemin de fer projeté de Wesel à Bocholt, de manière à que les locomotives, les voitures et les wagons des deux pays puissent circuler sans entraves sur les différentes lignes.

Les points de jonction et le raccordement à la frontière seront déterminés par des commissaires désignés à cet effet de la part des administrations des deux pays et seront jalonnés par les soins de ces commissaires.

#### Article 2.

Le Gouvernement Néerlandais déclare avoir concédé pour son territoire la construction et l'exploitation des lignes sus-indiquées aux sieurs J. B. SNELLEN à Moordrecht et J. WILLINK à Winterswijk, et que ces concessionnaires ont fait apport de cette concession à une société d'actionnaires domiciliée à Winterswijk sous la dénomination de « Société de chemin de fer Néerlandais-Westphalienne ».

Le Gouvernement Prussien se déclare disposé à accorder également la concession pour la construction et l'exploitation de ces lignes sur son territoire à la société susdite, conformément aux dispositions de la présente convention et aux conditions telles qu'elles ont été imposées à la société nommée Nordbrabant-Duitsche spoorwegmaatschappij par rapport au chemin de fer de Boxtel par Gennep à Wesel, sauf toutefois les modifications que le Gouvernement Prussien pourrait juger nécessaires dans l'intérêt de l'État.

Les deux Gouvernements aviseront aux mesures à prendre, afin d'obtenir que les parties du chemin de fer à construire sur leur territoire respectif soient achevées et mises en exploitation aussitôt que faire se pourra.

## Artikel 3.

Elk der beide Regeringen zal de ontwerpen voor den aanleg van den spoorweg op haar grondgebied goedkeuren en vaststellen.

De spoorbreedte, gemeten tusschen de spoorstaven, zal zijn een meter en drie en veertig en een halve centimeter.

## Artikel 4.

De beide Regeringen komen overeen, dat de exploitatie van dezen spoorweg op beider grondgebied aan geenerlei bezwarender of moeilijker voorwaarde moet onderworpen zijn, dan die, welke in 't algemeen in hare respectieve Staten opgelegd zijn aan maatschappijen, die aldaar spoorwegen exploiteren.

Voor het geval te eeniger tijd en voor eenig gedeelte van dezen spoorweg het regt van exploitatie mogt overgaan van de maatschappij, aan welke het door de beide Regeringen, ieder voor haar grondgebied, verleend is, hetzij aan de Regering van dat grondgebied, hetzij aan eenen nieuwen concessionaris, behouden de beide Regeringen zich voor, om zich nader te verstaan om te verkrijgen, dat de exploitatie in overeenstemming met de belangen van den handel geregeld worde.

## Artikel 5.

De dienstwisseling zal aan de grens geschieden of aan zoodanige andere plaats, welke de beide Regeringen in gemeen overleg mogten aanwijzen.

Op het punt, voor de dienstwisseling aangewezen, zal een station gevestigd worden door de Nederlandsch-Westphaalsche spoorwegmaatschappij.

De exploitatie zal geschieden op Pruissisch grondgebied voor de lijn van Winterswijk naar Gelsenkirchen en, indien de Pruissische Regering het vordert, ook voor die van Winterswijk naar Bocholt door de administratie van een aansluitenden Pruissischen spoorweg.

In dat geval blijven de keus dier administratie en de regeling,

## Article 3.

Chacun des deux Gouvernements approuvera et arrêtera les projets pour la construction du chemin de fer sur son territoire.

La largeur de la voie mesurée entre les rails sera de un mètre quarante-trois centimètres et demi.

## Article 4.

Les deux Gouvernements conviennent que l'exploitation de ce chemin de fer sur les deux territoires ne doit être assujettie à aucune condition plus onéreuse ou plus difficile que celles imposées généralement dans les États respectifs aux sociétés qui y exploitent des chemins de fer.

Pour le cas où à une époque quelconque et pour une partie quelconque de ce chemin de fer le droit d'exploitation passerait de la société à laquelle il a été concédé par chacun des deux Gouvernements pour son territoire respectif, soit au Gouvernement de ce territoire, soit à quelque nouveau concessionnaire, les deux Gouvernements se réservent de s'entendre ultérieurement, afin d'obtenir que l'exploitation soit réglée conformément aux intérêts commerciaux.

## Article 5.

Le changement de service se fera à la frontière ou à tel autre endroit que les deux Gouvernements désigneraient de commun accord.

A l'endroit désigné pour le changement de service une station sera établie par la société de chemin de fer Néerland-Westphalienne.

L'exploitation sera faite sur le territoire Prussien pour la ligne de Winterswijk à Gelsenkirchen et, si le Gouvernement Prussien l'exige, aussi pour celle de Winterswijk à Bocholt par l'administration d'un chemin de fer Prussien adjacent.

Dans ce cas le choix de cette administration et l'arrangement

met haar betrekkelijk de voorwaarden der exploitatie te maken, onderworpen aan de goedkeuring van den Minister van koop-handel van Pruissen.

De exploitatie zal ook kunnen geschieden door eene administratie, opzettelijk zamengesteld met het eenige doel tot exploitatie der hier bedoelde in Pruissen gelegen lijnen.

Deze administratie zal zamengesteld zijn uit Deutsche leden en hare inrigting zal door den Minister van koophandel van Pruissen moeten goedgekeurd zijn. Zij zal gevestigd zijn in Pruissen en zich moeten gedragen naar de bevelen der Pruissische Regering voor iedere aangelegenheid, de publieke dienst der spoorwegen betreffende.

#### Artikel 6.

De beide Regeringen zullen in gemeen overleg te rade gaan, om aan de verschillende stations van dezen spoorweg zooveel mogelijk overeenstemming te verkrijgen tusschen de aankomst en het vertrek der treinen met het vertrek en de aankomst der meest regtstreeks doorlopende treinen op de lijnen in beide landen, waaraan hij zal verbonden worden.

Zij behouden zich voor om het minimum te bepalen der voor reizigers geschikte treinen en zijn overeengekomen, dat dit minimum in geen geval minder zal kunnen zijn dan van drie treinen daags in elke rigting.

De Hooge contracterende Partijen zullen zorgen, om zooveel mogelijk een doorgaand vervoer van reizigers en goederen te doen regelen tusschen de stations van de aansluitende spoorwegen in Pruissen van de eene zijde en de stations van het net der Nederlandsche spoorwegen aan de andere zijde, aannemende het onverbroken doorloopen van wagens, en dat de prijzen van vervoer niet verzwwaard mogen worden door bijzondere regten (Uebergangsgebühr) voor het station van overgang.

#### Artikel 7.

De Hooge contracterende Partijen zullen hare zorgen aanwenden, opdat op dezen spoorweg voor elk vervoer, 't welk de



à conclure avec elle par rapport aux conditions de l'exploitation reste soumis à l'approbation du Ministre du commerce de Prusse.

Toutefois l'exploitation pourra aussi se faire par une administration spéciale à établir dans le but unique de l'exploitation des lignes en question situées en Prusse.

Cette administration sera composée de membres allemands et son organisation devra être approuvée par le Ministre du commerce de Prusse. Elle sera domiciliée en Prusse et aura à se conformer aux ordres du Gouvernement Prussien pour toute question concernant le service public des chemins de fer.

#### Article 6.

Les deux Gouvernements aviseront de commun accord d'obtenir autant que possible aux différentes stations de ce chemin de fer une coïncidence des arrivées et des départs des convois avec les départs et les arrivées les plus directs des lignes auxquelles il sera raccordé dans les deux pays.

Ils se réservent de déterminer le minimum de trains convenables pour voyageurs et ils sont tombés d'accord que ce minimum ne pourra en aucun cas être de moins de trois convois par jour dans chaque direction.

Les Hautes Parties contractantes auront soin de faire régler autant que possible un transport direct de voyageurs et de marchandises entre les stations des chemins de fer adjacents en Prusse d'une part et les stations du réseau des chemins de fer Néerlandais de l'autre, en admettant la circulation non-interrompue des wagons et que les prix de transport ne soient pas aggravés par des droits spéciaux (Uebergangsgebühr) pour la station d'échange.

#### Article 7.

Les Hautes Parties contractantes donneront leurs soins, à ce que sur ce chemin de fer, pour tout transport dépassant la

grenzen overschrijdt, een tarief worde aangenomen zoo matig en zoo eenvormig mogelijk.

Er zal geen onderscheid gemaakt worden tusschen de onderdanen der beide Rijken ten aanzien van de prijzen voor het vervoer en den tijd of de wijze van verzending voor de reizigers en goederen.

#### Artikel 8.

De beide Regeringen komen overeen, dat de formaliteiten, te vervullen voor het nazien der paspoorten en in het algemeen voor het politietoezicht op de reizigers, zullen geregeld worden op de meest gunstige wijze in beide Rijken toegestaan.

#### Artikel 9.

Om de exploitatie van dezen spoorweg zooveel mogelijk te begunstigen, zullen de beide Regeringen aan de reizigers, aan hunne goederen en aan de koopwaren, die langs dezen spoorweg vervoerd worden, alle gemak, met betrekking tot de formaliteiten der douane-expeditie, toestaan, 't welk met de douanewetten en algemeene verordeningen der beide Rijken vereenigbaar is, daaronder in het bijzonder begrepen alle gemak, 't welk ten aanzien der formaliteiten van de douane-expeditie reeds toegestaan is, of in het vervolg toegestaan zal worden in hetzelfde geval aan elken anderen spoorweg, die de grenzen van een der beide Rijken overschrijdt.

De koopwaren en goederen, die van het eene der beide landen in het andere vervoerd worden en bestemd zijn voor andere dan grensstations, zullen mogen doorgaan tot aan hunne bestemmingsplaats, zonder onderworpen te zijn aan de visitatie der douane aan de grenskantoren, mits zich op de bestemmingsplaats een douanenkantoor bevinde en aan de wetten en algemeene verordeningen voldaan worde, en behoudens het wettelijk regt der douanen van beide Rijken, om in die buitengewone gevallen de koopwaren en de goederen zoo noodig elders te visiteren dan op de plaats hunner bestemming.

De beide Regeringen staan elkander wederzijds het regt toe

frontière, il soit adopté un tarif aussi modique et aussi uniforme que possible.

Il ne sera pas fait de différence entre les sujets des deux Pays quant aux prix du transport et au temps ou au mode de l'expédition des voyageurs et des marchandises.

#### Article 8.

Les deux Gouvernements conviennent que les formalités à remplir pour la révision des passeports et en général pour la police concernant les voyageurs seront réglées de la manière la plus favorable admise dans les deux Pays.

#### Article 9.

Pour favoriser autant que possible l'exploitation de ce chemin de fer, les deux Gouvernements accorderont aux voyageurs, à leurs bagages et aux marchandises transportées sur ce chemin de fer, en ce qui concerne les formalités d'expédition en douane, toutes les facilités compatibles avec les lois douanières et les règlements généraux des deux Pays et spécialement celles qui sont déjà ou qui seront accordées par la suite par rapport aux formalités de l'expédition en douane dans le même cas pour tout autre chemin de fer traversant la frontière de l'un des deux Pays.

Les marchandises et bagages, transportés de l'un dans l'autre des deux pays en destination de stations autres que celles situées à la frontière, seront admis à passer outre jusqu'au lieu de leur destination, sans être soumis aux visites de la douane dans les bureaux de la frontière, pourvu qu'à ce lieu de destination il se trouve établi un bureau de douane, et qu'il soit satisfait aux lois et aux règlements généraux et sauf le droit légal de la douane des deux Pays de visiter au besoin, dans des cas exceptionnels, les marchandises et bagages ailleurs qu'au lieu de leur destination.

Les deux Gouvernements se confèrent réciproquement le droit

om door hare douane-beambten, die kosteloos zullen worden vervoerd, de treinen te doen begeleiden, die tusschen de grensstations der beide Rijken loopen, alles zonder inbreuk te maken op de toepassing der wetten en reglementen van elk Rijk voor het verkeer op zijn grondgebied.

#### Artikel 10.

Voor het geval tusschen of op de grensstations de postdienst moet worden uitgeoefend, zullen administraties, belast met de exploitatie van dezen spoorweg, gehouden zijn te voldoen aan de volgende bedingen:

1°. om met iederen personentrein kosteloos te vervoeren de rijtuigen van het postwezen der beide Regeringen met hun dienstmaterieel, de brieven en de ambtenaren, die met de dienst belast zijn;

2°. om, zoolang de beide Regeringen geen gebruik maken van de onder het voorgaande nummer van dit artikel voorbehouden bevoegdheid, kosteloos te vervoeren de postpakketten en de koeriers, welke die pakketten vergezellen, in een goed gesloten gedeelte van een gewoon rijtuig van den spoorweg, tot dat einde ingerigt volgens de bevelen der Regering die het vervoer eischt;

3°. om aan de ambtenaren van het postwezen vrijen toegang te verleenen tot de voor de postdienst bestemde rijtuigen en de bevoegdheid te laten om de brieven en pakketten af te halen en te bezorgen;

4°. om tegen een nader over een te komen huur een geschikt lokaal voor de postdienst ter beschikking te stellen van het postwezen der beide Rijken;

5°. om, zooveel mogelijk, overeenstemming tusschen de exploitatie van den spoorweg en de dienst van het brievenvervoer tot stand te brengen op zoodanige wijze, als door de beide Regeringen noodig zal geoordeeld worden, om een zoo geregeld en zoo snel mogelijk vervoer te vestigen.

Voor het overige:

a zullen de verpligtingen, welke de wetten van het Duitsche Keizerrijk of van het Koninkrijk Pruisen aan de spoorweg-

de faire escorter par leurs employés de douane, qui seront expédiés gratuitement, les convois circulant entre les stations frontières des deux Pays, le tout sans préjudice de l'application des lois et règlements de chaque Pays pour le parcours sur son territoire.

#### Article 10.

Pour le cas où il s'agirait d'exercer le service postal entre ou dans des stations frontières, les administrations chargées de l'exploitation de ce chemin de fer seront tenues de satisfaire aux stipulations suivantes :

1°. de transporter gratuitement par chaque convoi pour voyageurs les voitures de la poste des deux Gouvernements avec leur matériel de service, les lettres et les employés chargés du service ;

2°. de transporter gratuitement, tant que les deux Gouvernements ne font pas usage de la faculté réservée par le précédent numéro de cet article, les malles de la poste et les courriers, qui convoient les malles, dans un compartiment bien fermé d'une voiture ordinaire du chemin de fer arrangé à cet effet d'après les ordres du Gouvernement qui requiert le transport ;

3°. d'accorder aux employés de l'administration postale la libre entrée des voitures destinées au service de la poste, et de leur laisser la faculté de prendre et de remettre les lettres et les paquets ;

4°. de mettre à la disposition des administrations postales des deux Pays, à raison d'un loyer à convenir, un local convenable pour le service de la poste ;

5°. d'établir autant que faire se pourra la conformité entre l'exploitation du chemin de fer et le service du transport des lettres, telle qu'elle sera jugée nécessaire par les deux Gouvernements pour obtenir un transport aussi régulier et aussi prompt que possible.

Pour le reste :

a. les obligations, que les lois de l'Empire Allemand ou du Royaume de Prusse imposent et que les lois, qui pourront être

maatschappijen opleggen, en die, welke de later te maken wetten, hetzij voor het Duitsche Keizerrijk, hetzij voor Pruisen, haar zullen opleggen, in stand gehouden en in toepassing gebragt worden voor het gedeelte van dien spoorweg, dat gelegen is op het Duitsche grondgebied;

b. zullen de verplichtingen, welke de wetten van het Koningrijk der Nederlanden aan de spoorwegmaatschappijen opleggen, en die, welke later voor de Nederlanden te maken wetten haar zullen opleggen, in stand gehouden en in toepassing gebragt worden voor het gedeelte van dien spoorweg, dat gelegen is op het Nederlandsch grondgebied.

De postadministratien der beide Rijken zullen zich met elkander verstaan ten aanzien van het gebruik van dezen spoorweg voor de postdienst op en, zoo noodig, tusschen de grensstations.

#### Artikel 11.

De beide Regeringen staan toe, dat er van Zutphen naar Gelsenkirchen en naar Bocholt een electro-magnetische telegraaf worde opgericht voor de dienst van den spoorweg.

Evenzoo zal door de zorg der beide Regeringen, ieder op haar grondgebied, een electro-magnetische telegraaf langs dezen spoorweg kunnen worden opgericht voor de internationale en publieke dienst.

#### Artikel 12.

Deze overeenkomst zal bekrachtigd en de akten van bekrachtiging daarvan zullen te Berlijn zoo spoedig mogelijk uitgewisseld worden.

In oorkonde waarvan de gevolmagtigden deze overeenkomst hebben ondertèekend en er hunne zegels aan hebben gehecht.

Gedaan te Berlijn, den 31sten Julij 1875.

(Get.) VAN LIMBURG STIRUM.

L. S.

» G. J. G. KLERCK.

L. S.

(Get.) DUDDENHAUSEN.

L. S.

» REICHARDT.

L. S.

» JAEHNIGEN.

L. S.

établies plus tard, soit pour l'Empire Allemand, soit pour la Prusse, imposeront aux sociétés de chemin de fer, seront maintenues et mises en vigueur pour la partie de ce chemin de fer qui est située sur le territoire Allemand;

b. les obligations, que les lois du Royaume des Pays-Bas imposent et que les lois, qui pourront être établies plus tard pour les Pays-Bas, imposeront aux sociétés de chemin de fer, seront maintenues et mises en vigueur pour la partie de ce chemin de fer qui est située sur le territoire Néerlandais.

Les administrations des postes des deux Pays s'entendront relativement à l'emploi de ce chemin de fer pour le service postal sur et, s'il y a lieu, entre les stations frontières.

#### Article 11.

Les deux Gouvernements consentent à ce qu'il soit établi de Zutphen à Gelsenkirchen et à Bocholt un télégraphe électromagnétique pour le service du chemin de fer.

Un télégraphe électro-magnétique pour le service international et public pourra également être établi le long de ce chemin de fer par les soins des deux Gouvernements, chacun sur son territoire.

#### Article 12.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Berlin le plus tôt possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé la présente convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Berlin, le 31 Juillet 1875.

(Signé) VAN LIMBURG STIRUM.

L. S.

» G. J. G. KLERCK.

L. S.

(Signé) DUDDENHAUSEN.

L. S.

» REICHARDT.

L. S.

» JAEHNIGEN.

L. S.

Gelet dat de akten van bekrachtiging der genoemde conventie, door Ons den 1sten September en door Zijne Majesteit den Keizer van *Duitschland*, Koning van *Pruissen*, den 25sten Augustus 1875 onderteevend, den 15den September daaraanvolgende te *Berlijn* zijn uitgewisseld geworden;

Op de voordragt van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken, van den 28sten September 1875, n°. 6944;

Hebben goedgevonden en verstaan de bekendmaking der bovenstaande conventie met de vertaling te bevelen door plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden der Departementen van Algemeen Bestuur, worden belast, ieder voor zooveel hem betreft, met de uitvoering der bepalingen in voorschreven conventie vervat.

's Gravenhage, den 1sten October 1875.

WILLEM.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*  
VAN DER DOES DE WILLEBOIS.

Uitgegeven den twee en twintigsten October 1875.

*De Minister van Justitie,*  
VAN LYNDEN VAN SANDENBURG.